



Теория перевода.(1)

- 1 Первые устные переводчики назывались ...
- 2 В качестве первых теоретиков перевода выступали ...
- 3 Основы научной теории перевода стали разрабатываться
- 4 В широком смысле термин «теория перевода» ...
- 5 Ведущее место в переводоведении принадлежит ... переводоведению
- 6 ... – раздел лингвистической теории перевода, изучающий общие лингвистические закономерности перевода независимо от особенностей пары языков, участвующих в переводе
- 7 Важным методом исследования в лингвистике перевода является ... анализ
- 8 В любом акте речи Рецептором является ... человек
- 9 В ... виде отождествления оригинала и перевода считается, что в переводе передается то же содержание средствами другого языка
- 10 Видом языкового посредничества, при котором, кроме переноса информации с одного на другой язык, происходит ее преобразование, является ...
- 11 ... перевод – это истолкование словесных знаков посредством знаков того же языка
- 12 Перевод с какого-либо искусственного языка на другой искусственный язык является ...
- 13 ... – это вид перевода, основанный на обращении к внеязыковой деятельности
- 14 ... – перевод официального документа, имеющий одинаковую юридическую силу с оригиналом
- 15 Перевод, при котором переводятся лишь части текста в соответствии с каким-либо заданным признаком отбора, – это ... перевод
- 16 Вид перевода, осуществленный с перевода текста на какой-либо другой язык, называется ... переводом





- 17 Видом адекватного перевода, правильно передающим основную коммуникативную функцию оригинала, является ... перевод
- 18 Вид перевода, выполненный с исследовательской целью, – это ... перевод
- 19 Видом неотредактированного перевода, пригодного для практического использования, является ... перевод
- 20 Видом перевода, в котором содержатся лишь тематика документа, методы исследования, полученные результаты, является ... перевод
- 21 ... эквивалентность – это максимальная общность содержания двух разноязычных текстов
- 22 Высказывание «Как я люблю яблоки!» содержит ...
- 23 Перевод фразы “That’s a pretty thing to say!” – «Постыдился бы!» относится к ... типу эквивалентности
- 24 Для английского Рецептора в пословицах мох олицетворяет ...
- 25 В ... типе эквивалентности создается ощущение, будто говорится «совсем не о том», что в оригинале
- 26 ... ситуация – это совокупность объектов и связей между объектами, описываемая в высказывании
- 27 Перевод предложения “He answered the phone” – «Он снял трубку» относится ... типу эквивалентности
- 28 ... – вид телодвижения, означающий у одних народов утверждение, а у других – отрицание
- 29 Одной из особенностей ... типа эквивалентности является невозможность связать структуры оригинала и перевода отношениями синтаксической трансформации
- 30 По сравнению с русским английский язык обладает наибольшей степенью ...
- 31 Переводческая ... – это совокупность требований, предъявляемых к качеству перевода
- 32 ... теория перевода – раздел теории перевода, исследующий перевод как средство межкультурного общения, как явление, которое можно описать
- 33 Норма эквивалентности является ... параметром





- 34) ... перевод не передает содержание оригинала даже на самом низком уровне
- 35) ... условия переводческого акта могут заменить фактический перевод пересказом
- 36) ... норма перевода определяется как требование максимальной близости перевода к оригиналу
- 37) ... модель перевода использует компонентный анализ
- 38) В выражении “I had come” ...
- 39) Утрата нерелевантных смыслов предложения не делает перевод ...
- 40) При ... переводе происходит либо искажение информации, либо нарушение нормы языка перевода
- 41) ... теория перевода изучает воздействие языковых особенностей функциональных стилей ИЯ (исходного языка) и ПЯ (переводящего языка, языка перевода)
- 42) ... – это слово, имеющее в пределах конкретной отрасли единственный смысл
- 43) Перевод английской терминологической группы производится ...
- 44) ... метод перевода обширного ряда терминов приводит к грубым искажениям смысла
- 45) Ряд специализированных электронных устройств получает названия с окончанием ...
- 46) Химические элементы, обозначающие соли, получают названия с окончанием ...
- 47) В качестве предикатива часто выступает ...
- 48) Для научно-технического стиля характерна ...
- 49) Стремление к краткости изложения в научном стиле выражается в использовании ... конструкций
- 50) Перед названиями конкретных деталей в инструкциях используется ... артикль

